

## Spanish Propers

3<sup>rd</sup> Sunday of Lent | III Domingo de Cuaresma

## Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 24:15,16 and 1-2

Oculi mei semper ad Dóminum, quia ipse evélet de láqueo pedes meos: respice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. Ps. Ad te Dómine levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam.

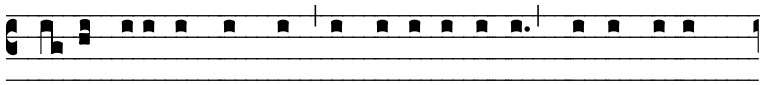
*My eyes are forever turned towards the Lord; for he shall release my feet from the snare; look upon me and have mercy on me, for I am abandoned and destitute. Ps. Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame.*

Or

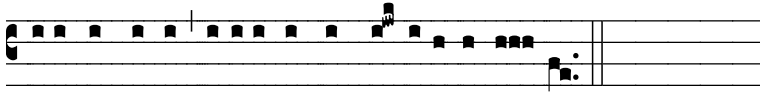
Dum sanctificátus (Pentecost)

VII i  
Cfr. Sal 25 (24), 15-16. 1-2

M IS ojos \* están siempre fi- jos en el Señor,  
pues él li- bra mis pies de to- da tram- pa. Mí- ra-me,  
Se- ñor y ten piedad de mí, que es- toy so-  
lo y afli- gi- do. Sal. A ti, Señor, elevo mi alma,

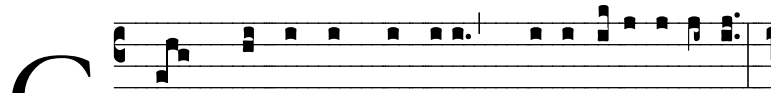


a ti que e-res mi Dios. En ti he confiado, que no quede

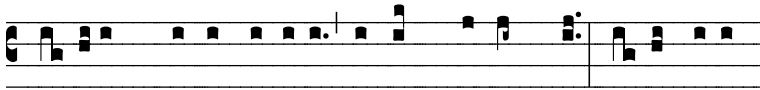


avergonzado ni se rí-an de mí mis enemi- gos.

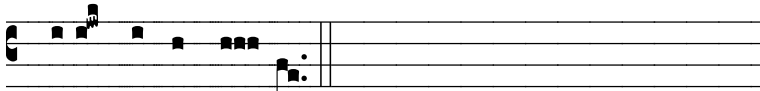
VII



LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

*English Antiphon (Missal):*

*Cf. Ps 25 (24):15-16, 1*

*My eyes are always on the Lord, for he rescues my feet from the snare. Turn to me and have mercy on me, for I am alone and poor. Ps. To you, O Lord, have I lifted up my soul. In you, O my God, I put my trust; let me not be put to shame.*

*Or:*

*Cf. Ezekeiel 36:23-26*

*When I prove my holiness among you, I will gather you from all the foreign lands; and I will pour clean water upon you and cleanse you from all your impurities, and I will give you a new spirit, says the Lord.*

ii

VII

Cfr. Sal 25 (24), 15-16. 1-2



IS ojos \* están siempre fi- jos en el Se- ñor, pues él



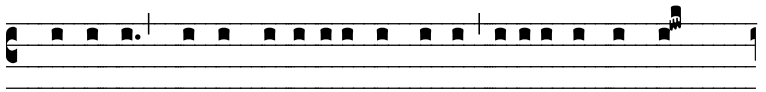
li-bra mis pies de toda tram-pa. Mí-ra-me, Señor, y ten



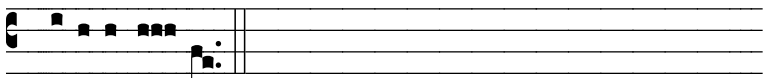
piedad de mí, *que* es-toy so-lo y afli-gi-do. *Sal. A*



tí, Señor, elevo mi alma, a tí que e-res mi Dios. En tí he



confiado, que no quede avergonzado ni se rí-an de mí

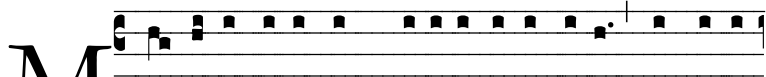


mis enemi-gos.

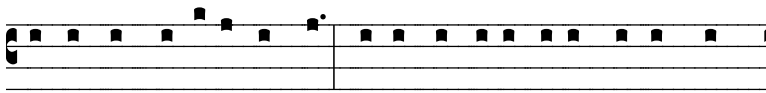
VII

iii

Cfr. Sal 25 (24), 15-16. 1-2



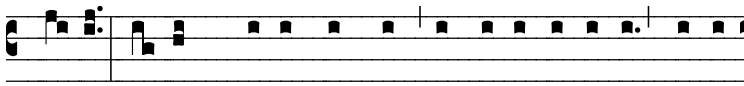
**M**IS ojos \* están siempre fi-jos en el Señor, pues él li-



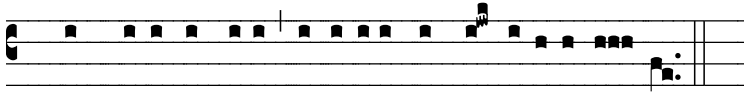
bra mis pies de toda trampa. Mí-ra-me, Señor, y ten piedad de



mí, *que* es-toy so-lo y afli-gi-do. *Sal. A* tí, Señor, elevo mi



alma, a ti *que* eres mi Dios. En ti he confiado, que no



quede avergonzado ni se rí-an de mí mis enemi- gos.

iv

III

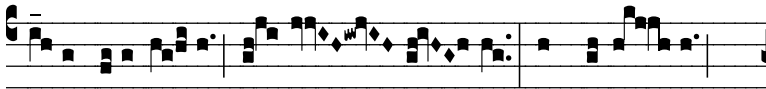
Cfr. Ez 36, 23-26



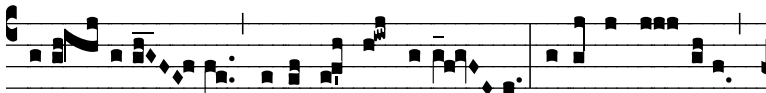
CUAN-do manifieste \* en me- dio de uste- des mi



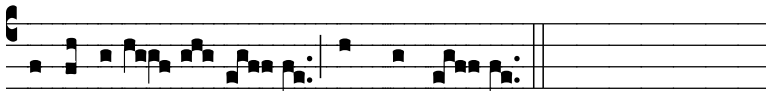
Santi- dad, los reuniré de todos los pa- í- ses; derrama-



ré sobre uste- des a- gua pu- ra y queda- rán



puri- fica- dos de todos sus peca- dos, y les unfun-diré



un espí-ri- tu nue- vo, dice el Se- ñor.

## Salmo Responsorial (Year A)

III

Sal 94, 1-2. 6-7. 8-9.

**S** E-ñor, \* que no se-a- mos sordos a tu voz. ǂ

1. *Vengan*, lancemos viva al Señor, † aclamemos al **Dios** que nos

sal-va.\* Acerquémonos a él, llenos de júbilo, y *de-mos-le* gracias. ǂ

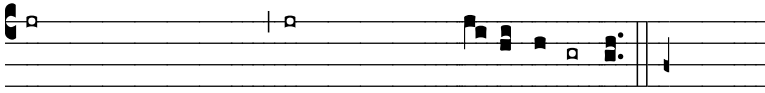
2. *Vengan*, y puestas de rodillas, adoremos y bendigamos al Señor, †

que nos hizo, pues él es nuestro Dios y nosotros, su **pueblo**; \* él es

nuestro pastor y nosotros, *sus o-ve-jas*. ǂ

3. *Hagámosle* caso al Señor, que nos dice: † “No endurezcan su co-

razón, *como* el día de la rebelión **en** el desierto, \* cuando sus



padres dudaron de mí, aunque habían *vis-to* **mis** obras”. R̃.

## Salmo Responsorial (Year B)

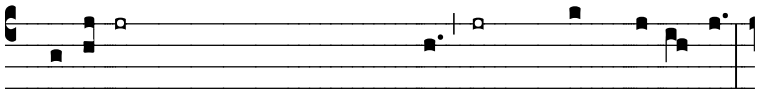
III

Sal 102, 1-2. 3-4. 6-7. 8 y 11

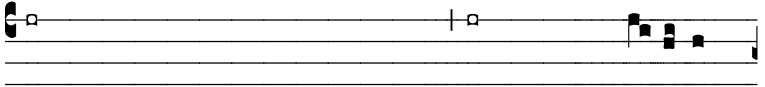


**T**

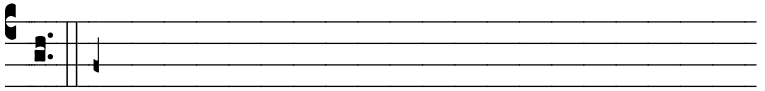
U tienes, Se-ñor, pala- bras de vi-da\_ eterna. Ṽ.



1. *La ley* del Señor es perfecta del todo † y reconfor-to\_ el alma; \*



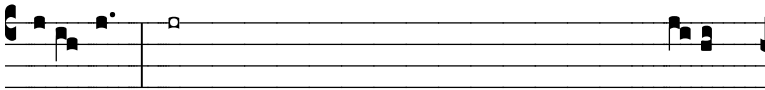
inmutables son las palabras del Señor y hacen sabio *al senci-*



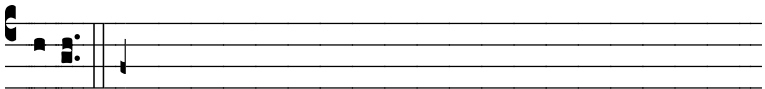
llo. R̃.



2. *En los* mandamientos del Señor † hay rectitud y alegría **para\_** el



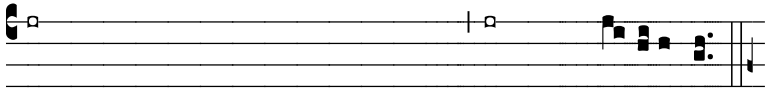
cora-zón; \* son luz los receptos del Señor para alumbrar *el ca-*



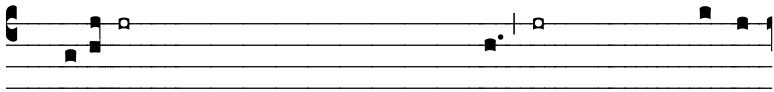
mino. R̃.



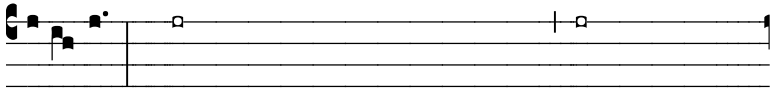
3. *La vo-luntad del Señor es santa † y para **siempre** estable; \* los*



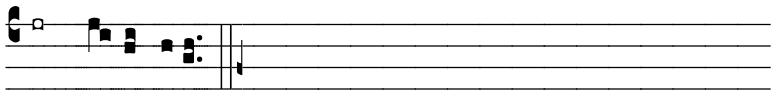
*mandamientos del Señor son verdaderos y **enteramen-te justos.** R̃.*



4. *Que te sean gratas las palabras de mi boca † y los anhelos **de mi***



*cora-zón. \* Haz, Señor, que siempre te busque, pues eres mi re-*



*fugio y **sal-vación.** R̃.*

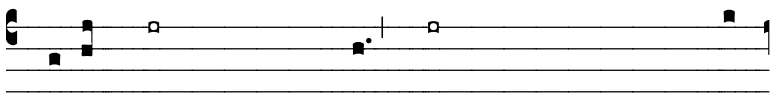
### Salmo Responsorial (Year C)

III

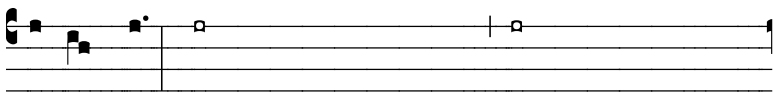
Sal 102, 1-2. 3-4. 6-7. 8 y 11



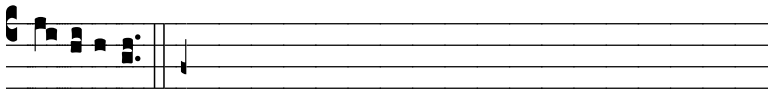
**E** *L Se-ñor es compa-si-vo y mi-se-ri-cordioso. Ṽ.*



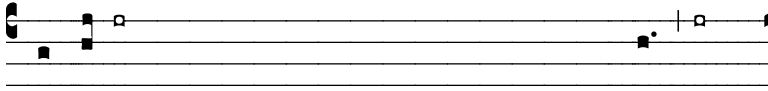
1. *Bendi-ce, al Señor, alma mía, † que todo mi ser bendiga su **san-***



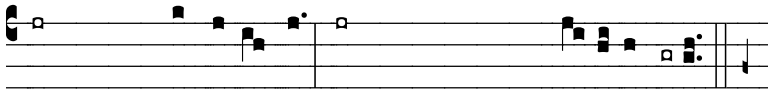
*to **nombre.** \* Bendice, al Señor, alma mía, y no **te** olvides de sus*



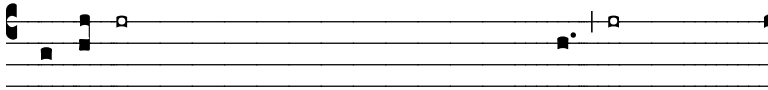
*be-ne-fi-cios. R̃.*



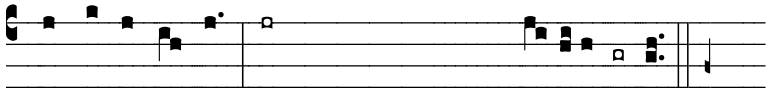
2. *El Se-ñor perdona tus pecados y cura tus enfermedades; † él res-*



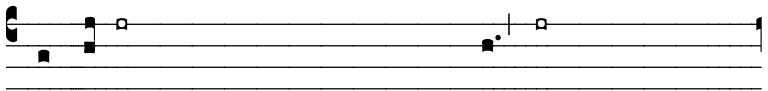
*cata tu vida del sepulcro \* y te colma de amor y de ternura. R̃.*



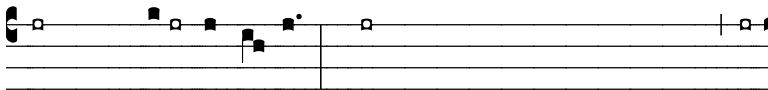
3. *El Se-ñor hace justicia y de la razón al oprimido. † A Moisés le*



*mostró su bondad \* y sus prodigios al pueblo de Isra-el. R̃.*



4. *El Se-ñor es compasivo y misericordioso, † lento para enojarse y*



*generoso para perdo-nar. \* Como desde la tierra hasta el cielo, así*



*es de grande su mi-se-ri-cor-dia. R̃.*



## Aclamación antes del Evangelio (Year A)

VIII

Cf Jn 4, 42. 15

**H** O-nor y gloria a ti, Señor Jesús.  $\Psi$

Se- ñor, tú e- res el Sal- va- dor del mun- do. Dame de

tu agua viva para que no vuelva a tener

sed.  $\Re$

The musical score is written on a grand staff with a treble clef and a common time signature. It features a large initial 'H' for the first line of text. The melody is simple and homophonic, with a clear cadence at the end of each phrase. The lyrics are in Spanish and describe the glory of Jesus and the need for living water.

## Aclamación antes del Evangelio (Year B)

VIII

Mt 4, 17

**H** O-nor y gloria a ti, Señor Jesús.  $\Psi$

Tan- to a- mó Dios al mun- do, que le en- tregó a su

Hi- jo ú- nico, para que to- do el que cre- a en

The musical score is written on a grand staff with a treble clef and a common time signature. It features a large initial 'H' for the first line of text. The melody is simple and homophonic, with a clear cadence at the end of each phrase. The lyrics are in Spanish and describe God's love for the world and the gift of His only Son.



él ten- ga vi- da e-ter- na. R̄.

## Aclamación antes del Evangelio (Year C)

VIII

Mt 4, 17



**H** O-nor y gloria a ti, Señor Jesús. V̄



Conviér- tanse, dice el Se- ñor, porque ya está cer-



ca el Rei- no de los cie- los. R̄.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps. 18:9,10,11,12

Iustitiae Dómini \* rectae, laetificántes corda, et dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódiét ea.

*The ordinances of the Lord are right, bringing joy to all hearts, sweeter than honey or the honeycomb. Therefore your servant will observe them.*

i

IV

Sal. 18, 9. 10. 11. 12



**L** AS ordenan- zas del Se- ñor \* son rec- tas



y pa- ra el co- razón son a- legrí- a. Más que la miel

es su dulzu- ra, más que las go-tas del pa- nal. Guar-  
 dar-los es para mí u-na ri- que- za.

IV

Sal. 18, 9. 10. 11. 12

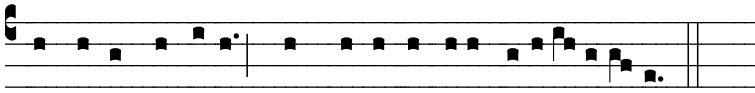
**L** AS ordenanzas \* del Señor \* son rec-tas y pa-ra el co-  
 razón son a-legrí-a. Más que la miel es su dulzu-ra, más que  
 las go-tas del pa-nal. Guar-darlos es para mí una riqueza.

iii

IV

Sal. 18, 9. 10. 11. 12

**L** AS ordenanzas \* del Señor \* son rectas y pa-ra el co-  
 razón son a-legrí-a. Más que la miel es su dulzu-ra, más que



las go-tas del panal. Guar-darlos es para mí una riqueza.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Passer invénit (15<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time)

OR, when Gospel of the Samaritan woman is read: Jn. 4:13,14

Qui biberit aquam, quam ego do, dicit Dóminus Samaritánae, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aetérnam.

*"Whosoever drinks the water that I shall offer", said the Lord (to the Samaritan woman), "shall have within him a spring of water welling up unto eternal life."*

i

III Juan 4, 13-14

**E** L que beba del agua \* que yo le da-ré,

di- ce el Se- ñor, nunca más tendrá sed; el a- gua

que yo le daré se converti- rá dentro de él en un ma-

nantal ca- paz de dar la vi- da e- ter- na.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. Ps. 84 (83):4-5*

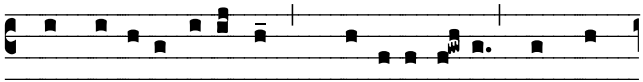
*The sparrow finds a home, and the swallow a nest for her young: by your altars, O Lord of hosts, my King and my God. Blessed are they who dwell in your house, for ever singing your praise. (15<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time)*

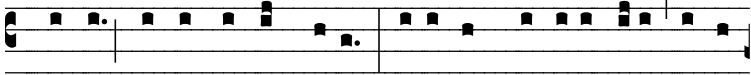
OR: (*when the Gospel of the Samaritan woman is read*)      John 4:13-14  
*For anyone who drinks it, says the Lord, the water I shall give will become in him a spring welling up to eternal life.*

ii

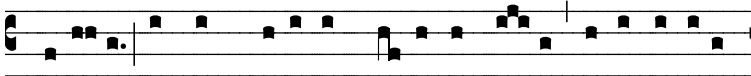
VII

Juan 4, 13-14

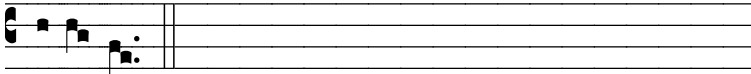
**E**  L que beba del agua \* que yo le da-ré, dice el



Se-ñor, nunca más tendrá sed; el a-gua que yo le daré se con-



verti- rá dentro de él en un ma-nantial ca- paz de dar la vida

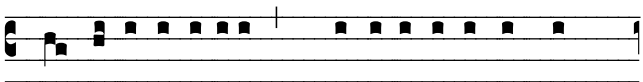


e-ter-na.

iii

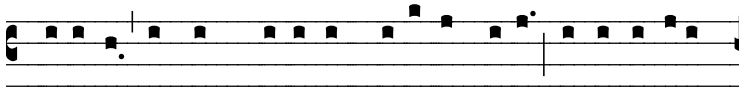
VII

Juan 4, 13-14

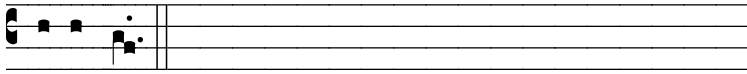
**E**  L que beba del agua \* que yo le da-ré, dice el



Se-ñor, nunca más tendrá sed; el a-gua que yo le daré se con-



verti- rá dentro *de* él en un manantial capaz de dar la vida



e-ter-na.

iv

I

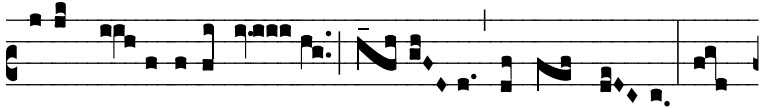
Cfr. Sal 84 (83), 4-5



**E** L gorrión \* *ha* encontra-*do* una casa, y la golondrina



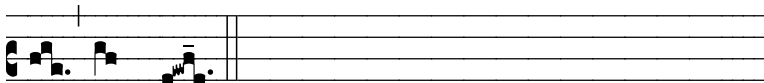
un nido donde po- ner sus po- llue-los: *junto* a tus altares,



Señor de los e-jérci- tos, Rey mí- o y Dios mí- o. Di-



chosos los que viven en tu ca- sa y pueden a- labar-



te siempre.

(See 15<sup>th</sup> Sunday Ordinary Time)

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en

## 3<sup>rd</sup> Sunday of Lent

publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2021. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.